



**LEGAII: INTERPRETARE E TRADURRE PER LA GIUSTIZIA IN ITALIA**  
**L'Accademia incontra le istituzioni. Esigenze e problematiche ricorrenti**

**31 GENNAIO 2017** – ore 09:45 - 17:00  
Sala delle Armi, via Zamboni 33- Bologna

Orario	Oratore	Titolo	Tema
09:45	<b>Mette Rudvin</b>	Direttore del Corso di Formazione Permanente	Saluti e apertura lavori
10:00	<b>Luca Tassoni</b>	Ispettore Capo Polizia Municipale	Recepimento in Italia delle direttive comunitarie sul diritto all'interpretazione e alla traduzione nei procedimenti penali
10:30	<b>Bruno Giangiacomo</b>	Presidente Tribunale Vasto	La funzione dell'interprete e del traduttore nel processo penale
11:00	<b>Federica De Rugeriis</b>	Ispettore Capo della Polizia di Stato	Interpretare per le forze dell'ordine
<b>11:30</b>	<b>PAUSA CAFFÉ</b>		
11:45	<b>Giovanna De Rugeriis</b>	Segretaria, Procura Generale Bologna - Segreterie Penale, Civile e Internazionale	L'iter della nomina dell'interprete c/o la Procura di Bologna: aspetti pratici
12:15	<b>Gian Piero Benedetti</b>	Consulente fonico e Perito c/o il Tribunale di Bologna	Trascrivere le intercettazioni: il ruolo del tecnico e dei consulenti trascrittori e interpreti e problematiche ricorrenti
12:45	<b>Enrico Cieri</b>	PM della Direzione Distrettuale Antimafia, Bologna	Tradurre e interpretare per la DDA: problematiche ricorrenti ed esigenze specifiche
<b>13:15</b>	<b>PAUSA PRANZO</b>		



ALMA MATER STUDIORUM A.D. 1088  
**UNIVERSITÀ DI BOLOGNA**

Scuola di Lingue e Letterature, Traduzione e Interpretariato

14:15	<b>Alberto Candi</b>	Avvocato Generale della Procura Generale della Repubblica di Bologna	Assistenza legale tra Stati in materia penale. - Eurojust e European Judicial Network
14:45	<b>Mette Rudvin Cinzia Spinzi Michela Candi</b>	Università di Bologna Università di Palermo Interprete	Breve esposizione Glossario, Registro per Interpreti e CFP

**15:30-17.00    ROUND TABLE**

***Come migliorare la formazione degli interpreti giudiziari in Italia e il servizio di assistenza linguistica in collaborazione con le Istituzioni***

<b>Marilena Fabbri</b>	Parlamentare PD, coautrice della legge sulla cittadinanza
<b>Giuliana Garzone</b>	Professore Ordinario, Università Statale Milano
<b>Paola Catenaccio</b>	Professore Ordinario, Università Statale Milano
<b>Orietta Olivetti</b>	Vice presidente AITI e coordinatore Gruppo di lavoro Norma UNI 11591 per interpreti e traduttori
<b>Isabella Preziosi</b>	Docente di Interpretazione – Università di Perugia

